

The Septuagint, Isaiah, Chapter 42, Interlinear English - G.T. Emery.

1 Ἰακώβ ὁ παῖς μου, ἀντιλήψομαι αὐτοῦ· Ἰσραὴλ ὁ ἐκλεκτός μου, προσεδέξατο αὐτὸν
Jacob the servant of me, I will help him; Israel the chosen of Me, accepted him
ἢ ψυχὴ μου· ἔδωκα τὸ Πνεῦμά μου ἐπ' αὐτόν, κρίσιν τοῖς ἔθνεσιν ἐξοίσει.
the soul of me; I gave over the Spirit of Me upon him, a judgement to the nations he shall bring forth.

2 Οὐ κεκράξεται οὐδὲ ἀνήσει, οὐδὲ ἀκουσθήσεται ἔξω ἢ φωνὴ αὐτοῦ.
Not will he have cried out nor will he have shouted out, nor will be heard outside the voice of him.

3 Κάλαμον τεθλασμένον οὐ συντρίψει καὶ λίνον καπνιζόμενον οὐ σβέσει, ἀλλὰ εἰς
A reed cherished not will he break and linen smoking not will he quench, but into
ἀλήθειαν ἐξοίσει κρίσιν.
truth he shall bring forth judgement.

4 Ἀναλάμψει καὶ οὐ θραυσθήσεται, ἕως ἀνθῆ ἐπὶ τῆς γῆς κρίσιν·
He will shine out and not will he be broken, until he should lay upon of the earth judgement;
καὶ ἐπὶ τῷ ὀνόματι αὐτοῦ ἔθνη ἐλπιούσιν.
and upon the name of him nations will hope in.

5 Οὕτω λέγει Κύριος ὁ Θεὸς ὁ ποιήσας τὸν οὐρανὸν καὶ πῆξας αὐτόν, ὁ
Thus says Lord the God He having made the heaven and having established same, He
στερεώσας τὴν γῆν καὶ τὰ ἐν αὐτῇ καὶ διδούς πνοὴν τῷ λαῷ τῷ ἐπ' αὐτῆς καὶ
having made firm the earth and the things in it and giving breath to the people to the upon it and
πνεῦμα τοῖς πατοῦσιν αὐτήν·
spirit to the walking on it;

6 Ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς ἐκάλεσά σε ἐν δικαιοσύνῃ καὶ κρατήσω τῆς χειρός σου καὶ
I Lord the God called you in righteousness and I will strengthen the hand of you and
ἐνισχύσω σε καὶ ἔδωκά σε εἰς διαθήκην γένους, εἰς φῶς ἐθνῶν,
I will empower you and I gave you for a covenant of a race, for a light of nations,

7 ἀνοῖξαι ὀφθαλμοὺς τυφλῶν, ἐξαγαγεῖν ἐκ δεσμῶν δεδεμένους καὶ ἐξ
to open eyes of blind, to bring out from of being bound having been fettered and out
οἴκου φυλακῆς καθημένους ἐν σκότει.
of house of prison having been seated in darkness.

8 Ἐγὼ Κύριος ὁ Θεός, τοῦτό μου ἐστὶ τὸ ὄνομα· τὴν δόξαν μου ἐτέρῳ οὐ δώσω,
I Lord the God, this of Me it is the name; the glory of Me to another not will I give,
οὐδὲ τὰς ἀρετὰς μου τοῖς γλυπτοῖς.
nor the excellence of Me to the carved images.

9 Τὰ ἀπ' ἀρχῆς ἰδοὺ ἦκασι, καὶ καινά, ἃ ἐγὼ ἀναγγέλλω,
The things from of antiquity behold have happened, and new things, which I proclaim,
καὶ πρὸ τοῦ ἀναγγεῖλαι ἐδηλώθη ὑμῖν.
and before of tthe to proclaim it will be manifest.

10 Ὑμνήσατε τῷ Κυρίῳ ὕμνον καινόν, ἡ ἀρχὴ αὐτοῦ· δοξάζετε τὸ ὄνομα αὐτοῦ ἀπ'
Let you sing to the Lord a hymn new, the class of Him, let you glorify the name of Him from
ἄκρου τῆς γῆς, οἱ καταβαίνοντες εἰς τὴν θάλασσαν καὶ πλέοντες αὐτήν, αἱ νῆσοι καὶ οἱ
of end of the earth, the going down into the sea and sailing on it, the islands and the
κατοικοῦντες αὐτάς.
dwelling on them;

11 Εὐφράνθητι, ἔρημος, καὶ αἱ κῶμαι αὐτῆς, ἐπαύλεις καὶ οἱ κατοικοῦντες Κηδάρ·
Let you be cheered, O desert, and the villages of it, hamlets and the dwelling in Kedar;

The Septuagint, Isaiah, Chapter 42, Interlinear English - G.T. Emery.

εὐφρανθήσονται οἱ κατοικοῦντες πέτραν, ἀπ' ἄκρων τῶν ὀρέων βοήσουσι·
you will be gladdened dwelling on rock. from of tops of the mountains they shall shout;
12 δώσουσι τῷ Θεῷ δόξαν, τὰς ἀρετὰς αὐτοῦ ἐν ταῖς νήσοις ἀναγγελοῦσι.
they will give to the God glory, the praises of Him in the islands they shall proclaim.

13 Κύριος ὁ Θεὸς τῶν δυνάμεων ἐξελεύσεται καὶ συντρίψει πόλεμον, ἐπεγερεῖ ζῆλον καὶ
Lord the God of the powers will go out and shall shatter war, He shall arouse jealousy and
βοήσεται ἐπὶ τοὺς ἐχθροὺς αὐτοῦ μετὰ ἰσχύος.
shall shout against the enemies of Him with might.

14 Ἐσιώπησα, μὴ καὶ αἰεὶ σιωπήσομαι καὶ ἀνέξομαι; Ὡς ἡ τίκτουσα ἐκάρτέρησα,
I kept silent, not also always shall I be silent and hold back? As she child bearing I endured,
ἐκστήσω καὶ ξηρανῶ ἅμα.
I will stand out and I will dry up at the same time.

15 Ἐρημώσω ὄρη καὶ βουνούς καὶ πάντα χόρτον αὐτῶν ξηρανῶ, καὶ
I will make deserted mountains and hills and all grass of them I will dry up, and
θήσω ποταμούς εἰς νήσους καὶ ἔλη ξηρανῶ.
I will make rivers into islands and marshes I will dry up.

16 Καὶ ἄξω τυφλοὺς ἐν ὁδῷ, ἧ οὐκ ἔγνωσαν, καὶ τρίβους ἃς οὐκ ἤδεισαν,
And I will lead blind in a way, which not they knew, and paths which not they had known,
πατήσαι ποιήσω αὐτούς· ποιήσω αὐτοῖς τὸ σκότος εἰς φῶς καὶ τὰ σκολιὰ εἰς εὐθεῖαν·
to walk I will make them; I will make for them the darkness into light and the crooked into straight;
ταῦτα τὰ ῥήματα ποιήσω καὶ οὐκ ἐγκαταλείψω αὐτούς.
these things the sayings I will do and not will I forsake them.

17 Αὐτοὶ δὲ ἀπεστράφησαν εἰς τὰ ὀπίσω· αἰσχύνθητε αἰσχύνην, οἱ
They but were turned back into the things backwards; let you be ashamed disgraced, the
πεποιθότες ἐπὶ τοῖς γλυπτοῖς, οἱ λέγοντες τοῖς χωνευτοῖς, Ὑμεῖς ἐστε θεοὶ ἡμῶν.
having trusted upon the carved images, the saying to the molten images, You are gods of us.

18 Οἱ κωφοί, ἀκούσατε, καὶ οἱ τυφλοί, ἀναβλέψατε ἰδεῖν.

You deaf, let you hear, and the blind, let you look up, to see.

19 Καὶ τίς τυφλός, ἀλλ' ἢ οἱ παῖδές μου καὶ κωφοί, ἀλλ' ἢ οἱ κυριεύοντες αὐτῶν;
And who blind, but which the servants of Me and deaf, but which the lording over of them?
Καὶ ἐτυφλώθησαν οἱ δοῦλοι τοῦ Θεοῦ.

And blinded the slaves of the God.

20 Εἶδετε πλεονάκις, καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε· ἠνοιγμένα τὰ ὦτα, καὶ οὐκ ἤκούσατε.

You have known frequently, and not you took heed; opened the ears, and not you heard.

21 Κύριος ὁ Θεὸς ἐβουλεύσατο, ἵνα δικαιωθῇ καὶ μεγαλύνῃ αἴνεσιν.

Lord the God deliberated, that He might be justified and might be magnified in praise.

22 Καὶ εἶδον, καὶ ἐγένετο ὁ λαὸς πεπρονομευμένος καὶ διηρπασμένος· ἡ γὰρ παγὶς ἐν τοῖς
And I saw, and became the people lowered and deprived; the for a trap in the
ταμιείους πανταχοῦ, καὶ ἐν οἴκοις ἅμα, ὅπου ἔκρυψαν αὐτούς· ἐγένοντο εἰς προνομὴν,
secret rooms everywhere, and in houses both, where they hid them; they became for foraging,
καὶ οὐκ ἦν ἐξαιρούμενος ἄρπαγμα, καὶ οὐκ ἦν ὁ λέγων, Ἀπόδος.
and not was removing prey, and not was the saying, Let you restore.

23 Τίς ἐν ὑμῖν, ὃς ἐνωπιεῖται ταῦτα; Εἰσακούσατε εἰς τὰ ἐπερχόμενα.

Who among you, which will listen to these things? Let you listen to the things coming to pass.

The Septuagint, Isaiah, Chapter 42, Interlinear English - G.T. Emery.

24 Τίς ἔδωκεν εἰς διαρπαγὴν Ἰακώβ καὶ Ἰσραὴλ τοῖς προνομεύουσιν αὐτόν; Οὐχὶ ὁ Θεός,
Why He gave into plunder Jacob and Israel to the pillaging him? Not the God
ὃς ἠμάρτοσαν αὐτῶ, καὶ οὐκ ἠβούλοντο ἐν ταῖς ὁδοῖς αὐτοῦ
whom they sinned against themselves, and not they were willing in the ways of him
πορεύεσθαι, οὐδὲ ἀκούειν τοῦ νόμου αὐτοῦ;
to walk, nor to listen to the law of Him?

25 Καὶ ἐπήγαγεν ἐπ' αὐτοὺς ὀργὴν θυμοῦ αὐτοῦ, καὶ κατίσχυσεν αὐτοὺς πόλεμος,
And He brought upon them wrath of anger of Him, and wreaked upon them war,
καὶ οἱ συμφλέγοντες αὐτοὺς κύκλω, καὶ οὐκ ἔγνωσαν ἕκαστος, οὐδὲ ἔθεντο ἐπὶ ψυχὴν.
and the setting fire them around, and not they knew each one, neither laid it upon heart.